



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB
ABROAD 30c BUITELANDS
POST FREE · POSVRY

Vol. 179]

CAPE TOWN, 23 MAY 1980

KAAPSTAD, 23 MEI 1980

[No. 7007

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER

No. 985.

23 May 1980.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 53 of 1980: South African Mutual Life Assurance Society (Private) Amendment Act, 1980.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER

No. 985.

23 Mei 1980.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 53 van 1980: Private Wysigingswet op die Suid-Afrikaanse Onderlinge Lewensversekeringsgenootskap, 1980.

Wet No. 53, 1980

PRIVATE WYSIGINGSWET OP DIE SUID-AFRIKAANSE
ONDERLINGE LEWENSVERSEKERINGSGENOOTSKAP, 1980**ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:**

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skrappings uit bestaande verordenings aan.

_____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

PRIVATE WET

Tot wysiging van die Private Wet op die Suid-Afrikaanse Onderlinge Lewensversekeringsgenootskap, 1966, ten einde in die Afrikaanse teks die korrekte naam van die Suid-Afrikaanse Onderlinge Lewensversekeringsgenootskap weer te gee; die persone te omskryf wat op lidmaatskap van die Genootskap geregtig is; die omstandighede te omskryf waarin lidmaatskap van die Genootskap sal staak; die bepalings betreffende die stemreg van lede in die geval van 'n stemming, te wysig; die prosedure te omskryf wat by die wysiging van genoemde Wet gevolg moet word; en vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 2 Mei 1980.)*

Aanhef.

NADEMAAL die Suid-Afrikaanse Onderlinge Lewensversekeringsgenootskap (hierna „die Genootskap” genoem) in die eerste instansie deur die „Zuid Afrikaanse Onderlinge Levensverzekering Genootschap Inlijvings Wet, 1888” (Wet No. 6 van 1888 (Kaap)), met regspersoonlikheid bekleed is en tans deur die Private Wet op die Suid-Afrikaanse Onderlinge Lewensversekeringsgenootskap, 1966 (Wet No. 52 van 1966) (hierna „die Hoofwet” genoem), met regspersoonlikheid bekleed word;

EN NADEMAAL die Hoofwet van tyd tot tyd kragtens artikel 73 van die Hoofwet deur die lede van die Genootskap in algemene vergadering gewysig is, welke wysigings deur die Kaapse Provinsiale Afdeling van die Hooggeregshof bekragtig is;

EN NADEMAAL op 'n vergadering van die Genootskap wat op die sesde dag van Desember 1979 gehou is, die Direkteure by 'n besluit wat behoorlik aangeneem is, gemagtig is om 'n wetsontwerp tot wysiging van die Hoofwet te bevorder;

EN NADEMAAL dit wenslik is dat artikel 2 van die Afrikaanse teks van die Hoofwet gewysig word ten einde die korrekte naam van die Genootskap weer te gee;

EN NADEMAAL dit met die oog op ontwikkelings wat met betrekking tot die Genootskap se versekeringskontrakte plaasgevind het, wenslik is dat artikel 6 van die Hoofwet gewysig word ten einde die persone te omskryf wat op lidmaatskap van die Genootskap geregtig is;

EN NADEMAAL dit met die oog op die voorgestelde wysiging van genoemde artikel 6 wenslik is om artikel 7 van die Hoofwet te wysig ten einde die omstandighede te omskryf waarin lidmaatskap van die Genootskap sal staak;

EN NADEMAAL dit met die oog op die voorgestelde wysigings van artikels 6 en 7 van die Hoofwet wenslik is om artikel 9 daarvan te wysig met betrekking tot die stemreg van lede in die geval van 'n stemming;

SOUTH AFRICAN MUTUAL LIFE ASSURANCE SOCIETY
(PRIVATE) AMENDMENT ACT, 1980

Act No. 53, 1980

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

- []** Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.
- Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments.

PRIVATE ACT

To amend the South African Mutual Life Assurance Society (Private) Act, 1966, so as to reflect the correct name of the South African Mutual Life Assurance Society in the Afrikaans text; to define the persons who are entitled to membership of the Society; to define the circumstances in which membership of the Society will cease; to amend the provisions relating to the voting rights of members in the event of a poll; to define the procedure to be adopted for the amendment of the said Act; and to provide for incidental matters.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 2 May 1980.)

WHEREAS the South African Mutual Life Assurance Society (hereinafter referred to as "the Society") was incorporated in the first instance by the South African Mutual Life Assurance Society Incorporation Act, 1888 (Act No. 6 of 1888 (Cape)), and is at present incorporated by the South African Mutual Life Assurance Society (Private) Act, 1966 (Act No. 52 of 1966) (hereinafter referred to as "the principal Act");

Preamble.

AND WHEREAS the principal Act has been amended from time to time by the members of the Society in general meeting in terms of section 73 of the principal Act, which amendments have been confirmed by the Cape Provincial Division of the Supreme Court;

AND WHEREAS at a meeting of the Society held on the sixth day of December 1979 the Directors were authorized by a resolution duly passed to promote a Bill to amend the principal Act;

AND WHEREAS it is desirable that section 2 of the Afrikaans text of the principal Act be amended in order to reflect the correct name of the Society;

AND WHEREAS in view of developments that have taken place with regard to the Society's contracts of assurance it is desirable that section 6 of the principal Act be amended to define the persons who are entitled to membership of the Society;

AND WHEREAS, having regard to the proposed amendment of the said section 6, it is desirable to amend section 7 of the principal Act to define the circumstances in which membership of the Society will cease;

AND WHEREAS, having regard to the proposed amendments to sections 6 and 7 of the principal Act, it is desirable to amend section 9 thereof in relation to the voting rights of members in the event of a poll;

Wet No. 53, 1980

PRIVATE WYSIGINGSWET OP DIE SUID-AFRIKAANSE
ONDERLINGE LEWENSVERSEKERINGSGENOOTSKAP, 1980

EN NADEMAAL dit wenslik is dat artikel 73 van die Hoofwet gewysig word ten einde die mate waarin en die omstandighede waaronder die Hoofwet verander kan word en die prosedure waarvolgens dit moet geskied, te omskryf, veral met die oog op die bepalings van die Maatskappywet, 1973 (Wet No. 61 van 1973):

WORD DAAR DERHALWE BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Vervanging van
artikel 2 van
Wet 52 van 1966.

1. Artikel 2 van die Hoofwet word hierby deur die volgende 10
artikel vervang:

„Voortbestaan
van Genoot-
skap.

2. Die Genootskap wat oorspronklik deur die „Zuid Afrikaanse Onderlinge Levensverzekering Genootschap Inlijvings Wet, 1888” (Wet No. 6 van 1888), van die Kaap die Goeie Hoop gestig is en tans 15 ingelyf is deur die „Zuid Afrikaanse Onderlinge Levensverzekering Genootschap Private Wet, 1915” (Wet No. 16 van 1915), bly voortbestaan, nietaenstaande die herroeping van die laasgenoemde Wet deur hierdie Wet, as ’n regs persoon onder die naam 20 van die Suid-Afrikaanse Onderlinge Lewensversekeringsgenootskap, totdat hy deur sy lede of deur geregtelike proses ontbind word, en onder hierdie naam stel hy regsgedinge in en is hy aan sodanige gedinge onderworpe, verkry en vervreem hy eiendom, 25 sluit hy ooreenkomste en doen hy al sy sake in die algemeen.”.

Vervanging van
artikel 6 van
Wet 52 van 1966.

2. Artikel 6 van die Hoofwet word hierby deur die volgende 30
artikel vervang:

„Wie lede is.

6. (1) Iemand wat by die inwerkingtreding van 30
hierdie Wet lid van die Genootskap is, of wat ’n
versekering van watter aard of soort ook al met die
Genootskap aangegaan het, of daarna aangaan, is,
behoudens subartikel (3), ’n lid.

(2) By die toepassing van subartikel (1), maar 35
behoudens subartikel (3), word die volgende persone
geag versekerings met die Genootskap aan te gegaan
het en is hulle derhalwe lede:

(i) ’n Lid van ’n uittredingannuïteitsfonds, indien 40
die fonds se verpligtinge teenoor daardie lid deur
die Genootskap onderskryf word, terwyl en so
lank as wat daardie verpligtinge nie nagekom is
nie;

(ii) iemand wat voorheen lid van ’n uittredingannu- 45
iteitsfonds was en wat in ontvangs van ’n
jaargeld is kragtens ’n kontrak deur die Genoot-
skap met daardie fonds aangegaan, terwyl en so
lank as wat daardie jaargeld aan so iemand
betaalbaar bly; en

(iii) ’n kontraktant wat ’n kontrak met die Genoot- 50
skap aangegaan het ten opsigte van die bedryf van
’n groeplewensversekeringskema, pensioenfonds
of voorsorgfonds, terwyl en so lank as wat
daardie kontrak of enige versekering met die
Genootskap aangegaan ingevolge die bepalings 55
van die skema of fonds ten opsigte waarvan hy
’n kontrak met die Genootskap aangegaan het,
van krag bly, maar met uitsondering van ’n
versekering ingevolge ’n omsettingsopsie aange-
gaan. 60

(3) Iemand, behalwe ’n kontraktant in subartikel (2) 60
(iii) bedoel, wat ingevolge die bepalings van ’n
groeplewensversekeringskema, pensioenfonds of
voorsorgfonds ’n versekering met die Genootskap
aangaan of aangegaan het, behalwe ’n versekering 65

SOUTH AFRICAN MUTUAL LIFE ASSURANCE SOCIETY
(PRIVATE) AMENDMENT ACT, 1980

Act No. 53, 1980

AND WHEREAS it is desirable that section 73 of the principal Act be amended in order to define the extent to which and the circumstances in which the principal Act may be altered and the procedure for so doing, particularly in view of the provisions of 5 the Companies Act, 1973 (Act No. 61 of 1973):

BE IT THEREFORE ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. The following section is hereby substituted for section 2 in 10 the Afrikaans text of the principal Act:

Substitution of
section 2 in
Afrikaans text
of Act 52 of 1966.

15 "Voortbestaan 2. Die Genootskap wat oorspronklik deur die ,Zuid
van Genoot- Afrikaanse Onderlinge Levensverzekering Genoot-
skap. schap Inlijvings Wet, 1888' (Wet No. 6 van 1888),
van die Kaap die Goeie Hoop gestig is en tans ingelyf
is deur die ,Zuid Afrikaanse Onderlinge Levensver-
zekering Genootschap Private Wet, 1915' (Wet No.
20 16 van 1915), bly voortbestaan, nieteenstaande die
herroeping van die laasgenoemde Wet deur hierdie
Wet, as 'n regspersoon onder die naam van die
Suid-Afrikaanse Onderlinge Lewensversekerings-
genootskap, totdat hy deur sy lede of deur geregte-
like prosesse ontbind word, en onder hierdie naam stel
hy regsdinge in en is hy aan sodanige gedinge
25 onderworpe, verkry en vervreem hy eiendom, sluit hy
ooreenkomste en doen hy al sy sake in die alge-
meen."

2. The following section is hereby substituted for section 6 of 10 the principal Act:

Substitution of
section 6 of
Act 52 of 1966.

30 "What persons 6. (1) Every person who is at the commencement
to be members. of this Act a member of the Society, or who has
effected or who thereafter effects an assurance with
the Society of whatsoever nature or kind, shall,
subject to subsection (3), be a member.
35 (2) For the purposes of subsection (1), but subject
to subsection (3), the following persons shall be
deemed to have effected assurances with the Society
and shall accordingly be members:
(i) Any member of a retirement annuity fund, if the
40 obligations of the fund to that member are
underwritten by the Society, while and so long as
such obligations have not been discharged;
(ii) any person who was previously a member of a
retirement annuity fund and who is in receipt of
45 an annuity under any contract entered into by the
Society with that fund, while and so long as such
annuity remains payable to such person; and
(iii) any contractor who has contracted with the
Society in respect of the operation of a group life
50 assurance scheme, pension fund or provident
fund, while and so long as such contract or any
assurance effected with the Society pursuant to
the provisions of the scheme or fund in respect
of which he has contracted with the Society,
55 remains in force, excluding, however, an assur-
ance effected in terms of a conversion option.
(3) Any person, other than a contractor referred to
in subsection (2) (iii), who effects or has effected an
assurance with the Society pursuant to the provisions
of any group life assurance scheme, pension fund or
60 provident fund, not being an assurance effected in

Wet No. 53, 1980

PRIVATE WYSIGINGSWET OP DIE SUID-AFRIKAANSE
ONDERLINGE LEWENSVERSEKERINGSGENOOTSKAP, 1980

ingevolge 'n omsettingsopsie aangegaan, en 'n sessionaris of regverkrygende van daardie versekering is nie uit hoofde daarvan lid van die Genootskap nie, en hy of so 'n sessionaris of regverkrygende het in alle geval geen stemreg ten opsigte van daardie versekering nie; en 'n uittredingannuïteitsfonds waarvan 'n deel van sy verpligtinge teenoor sy lede deur die Genootskap onderskryf is, is ook nie lid nie.

(4) By die toepassing van hierdie artikel beteken 'versekering' enige versekeringskontrak, en ook enige kontrak ingevolge waarvan die Genootskap 'n verpligting aanvaar om 'n jaargeld te betaal, of om geld aan 'n pensioenfonds of voorsorgfonds of aan 'n benoemde daarvan of aan die lede van so 'n fonds of hul afhanklikes of benoemdes te betaal; en beteken 'groeplewensversekeringskema' 'n skema ingevolge waarvan die Genootskap 'n kontrak aangegaan het om voordele te voorsien by die dood of ongeskikraking van die lede van enige groep persone, met inbegrip van die werknemers van enige enkele werkgever, of van 'n kombinasie van werkgewers, of lede van die gesinne van daardie werknemers, of die lede van 'n groep persone wat dieselfde beroep uitoefen.

(5) Behoudens subartikel (3) en bywette kragtens hierdie Wet uitgevaardig of geag aldus uitgevaardig te wees, is elkeen wat in die rekords van die Genootskap geregistreer is as die eienaar van 'n polis wat deur sessie of oormaking of deur regswerking verkry is (behalwe iemand aan wie so 'n polis as sekuriteit vir skuld of 'n ander verpligting gesedeer is), ook 'n lid."

Vervanging van
artikel 7 van
Wet 52 van 1966.

3. Artikel 7 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Duur van
lidmaats-
skap.

7. Elke lid, behalwe 'n lid in artikel 6 (2) bedoel, is tot sy dood of, in die geval van 'n lid wat nie 'n natuurlike persoon is nie, tot sy ontbinding, op die regte en voorregte van lidmaatskap geregtig, tensy alle vorderings teen die Genootskap ten opsigte van die polis wat lidmaatskap verleen, vantevore vereffen is, of tensy daardie polis verval of verbeur word, of tensy die reg op daardie polis deur sessie of oormaking of deur regswerking oorgaan en die persoon wat daarop geregtig is, hom in die rekords van die Genootskap as die eienaar van daardie polis laat inskryf."

Vervanging van
artikel 9 van
Wet 52 van 1966.

4. Artikel 9 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Reg om by
'n stemming
te stem.

9. (1) Wanneer 'n stemming gehou word, is elke lid geregtig om volgens onderstaande skaal te stem:

(i) 'n Lid wat die houer van een of meer polisse is maar nie in ontvangs van 'n jaargeld is nie, is geregtig op drie stemme, tesame met 'n addisionele stem vir elke vyftig rand, of gedeelte daarvan, wat deel uitmaak van die totale premies wat op daardie tydperk per jaar ten opsigte van daardie polis of polisse betaalbaar is;

(ii) 'n lid wat in ontvangs van een of meer jaargelde is maar nie die houer van 'n polis, behalwe 'n jaargeldpolis, is nie, is geregtig op drie stemme, tesame met 'n addisionele stem vir elke tweehonderd-en-vyftig rand, of gedeelte daarvan, wat deel uitmaak van die totale jaargeld of jaargelde wat op daardie tydperk per jaar betaalbaar is;

(iii) 'n lid wat die houer van een of meer polisse is en ook in ontvangs van een of meer jaargelde is, is geregtig op drie stemme, tesame met 'n addisionele stem vir elke tweehonderd-en-vyftig rand,

SOUTH AFRICAN MUTUAL LIFE ASSURANCE SOCIETY
(PRIVATE) AMENDMENT ACT, 1980

Act No. 53, 1980

terms of a conversion option, and any cessionary or assignee of such assurance, shall not by virtue thereof be a member of the Society, nor shall he or any such cessionary or assignee in any event enjoy any voting rights in respect of such assurance; nor shall a retirement annuity fund any part of whose obligations to its members has been underwritten by the Society, be a member.

(4) For the purposes of this section 'assurance' shall mean any contract of assurance or insurance and shall include any contract under which the Society assumes an obligation to pay an annuity, or to pay moneys to any pension fund or provident fund or to any nominee thereof or to the members of any such fund or their dependants or nominees; and 'group life assurance scheme' shall mean a scheme in terms of which the Society has contracted to provide benefits on the death or disablement of the members of any group of persons, including the employees of any one employer, or of a combination of employers, or the members of the families of such employees, or the members of any group of persons carrying on the same occupation.

(5) Subject to subsection (3) and any bye-laws made or deemed to have been made under this Act, every person registered in the records of the Society as the owner of a policy acquired by cession or assignment or by operation of law (not being a person to whom any such policy has been ceded as security for any debt or other obligation) shall also be a member."

3. The following section is hereby substituted for section 7 of the principal Act:

Substitution of section 7 of Act 52 of 1966.

35 "Duration of membership. 7. Every member not being a member referred to in section 6 (2), shall be entitled to the rights and privileges of membership until his death, or, in the case of a member which is not a natural person, until its dissolution, unless all claims against the Society in respect of the policy constituting membership are previously satisfied, or unless such policy lapses or is forfeited, or unless the right to such policy passes by cession or assignment or by operation of law and the person entitled thereto procures himself to be registered as the owner of such policy in the records of the Society."

4. The following section is hereby substituted for section 9 of the principal Act:

Substitution of section 9 of Act 52 of 1966.

50 "Title to vote at poll. 9. (1) In the case of a poll being taken, every member shall be entitled to vote according to the following scale:

55 (i) A member who is the holder of one or more policies but is not in receipt of any annuity shall be entitled to three votes, together with an additional vote for each fifty rand, or portion thereof, forming part of the total premiums then payable per annum in respect of such policy or policies;

60 (ii) a member who is in receipt of one or more annuities but is not the holder of any policy other than an annuity policy, shall be entitled to three votes, together with an additional vote for each two hundred and fifty rand, or portion thereof, forming part of the total annuity or annuities then payable per annum;

65 (iii) a member who is the holder of one or more policies and is also in receipt of one or more annuities shall be entitled to three votes, together

Wet No. 53, 1980

PRIVATE WYSIGINGSWET OP DIE SUID-AFRIKAANSE
ONDERLINGE LEWENSVERSEKERINGSGENOOTSKAP, 1980

of gedeelte daarvan, wat deel uitmaak van die som wat verkry word deur die totale premies wat op daardie tydstop per jaar ten opsigte van daardie polis of polisse betaalbaar is, met vyf te vermenigvuldig, en die totaal van daardie jaargeld of jaargelde wat op daardie tydstop per jaar betaalbaar is, daarby te voeg:

Met dien verstande dat, ondanks die voorgaande—

- (a) 'n lid wat in ontvangs van 'n jaargeld is, nie ten opsigte daarvan stemgeregtig is nie tensy daardie jaargeld aan hom betaalbaar is ingevolge 'n jaargeldpolis deur hom gehou of tensy hy 'n lid van 'n uittredingannuïteitsfonds is of was en daardie jaargeld aan hom betaalbaar is ingevolge 'n kontrak met die Genootskap in artikel 6 (2) (i) of (ii) bedoel; 15
 - (b) 'n polis wat in 'n opbetaalde versekering omskep is nadat dit aangegaan was, nie in aanmerking geneem word by die berekening van addisionele stemme waarop 'n lid geregtig is nie; en 20
 - (c) geen lid op meer as 100 stemme altesame geregtig is nie.
- (2) By die toepassing van subartikel (1)—
- (i) word 'n lid van 'n uittredingannuïteitsfonds geag tot die begindatum vir die uitbetaling van sy jaargeld die houer te wees van 'n polis wat vir daardie jaargeld voorsiening maak, en word die totale bydraes wat op enige tydstop per jaar ten opsigte van daardie jaargeld aan daardie fonds betaalbaar is, geag die totale premie te wees wat op daardie tydstop per jaar ten opsigte van daardie polis betaalbaar is; 25
 - (ii) word 'n kontraktant in artikel 6 (2) (iii) bedoel, geag die houer te wees van die polisse met die Genootskap aangegaan ingevolge die bepalings van die skema of fonds ten opsigte waarvan hy 'n kontrak met die Genootskap aangegaan het, maar met uitsondering van enige polis ingevolge 'n omsettingsopsie aangegaan; en 30
 - (iii) word iemand wat 'n versekering met die Genootskap aangegaan het ingevolge waarvan die Genootskap 'n pensioenfonds of voorsorgfonds se verpligtinge teenoor sy lede of voormalige lede geheel of ten dele onderskryf het, op enige tydstop geag in ontvangs te wees van jaargelde per jaar wat in waarde gelyk is aan die totale bedrag van jaargelde wat op daardie tydstop per jaar kragtens daardie versekering aan die lede en voormalige lede van daardie fonds deur die Genootskap betaalbaar is, en hierdie bepaling geld ook vir 'n pensioenfonds of voorsorgfonds wat daardie versekering ten opsigte van sy eie verpligtinge teenoor sy lede of voormalige lede aangegaan het. 35
- (3) Indien die premies wat kragtens 'n polis verskuldig is, op 'n ander wyse betaalbaar is as in gelyke bedrae elke jaar vir die hele termyn daarvan, of indien in die geval van 'n polis daar geen vaste premie betaalbaar is nie, bepaal die direkteur vir die doeleindes van subartikel (1) 'n bedrag wat geag word die jaarlikse premie te wees wat ten opsigte van daardie polis betaalbaar is. Insgelyks, indien 'n vraag ontstaan oor die bedrag van 'n premie wat ten opsigte van 'n polis betaalbaar is, of oor die gelykstaande waarde in enige munt van 'n som wat in 'n ander munt uitgedruk is, of oor 'n ander aangeleentheid wat uit die toepassing van genoemde subartikel ontstaan, bepaal die direkteur daardie bedrag of waarde of beslis hulle oor daardie aangeleentheid, na gelang van die geval, vir voormelde doeleindes. Alle bepalings 60 65

SOUTH AFRICAN MUTUAL LIFE ASSURANCE SOCIETY
(PRIVATE) AMENDMENT ACT, 1980

Act No. 53, 1980

with an additional vote for each two hundred and fifty rand, or portion thereof, forming part of the sum arrived at by multiplying the total premiums then payable per annum in respect of such policy or policies by five, and adding thereto the total of such annuity or annuities then payable per annum:

Provided that, notwithstanding the foregoing—

(a) a member who is in receipt of an annuity shall not be entitled to any voting rights in respect thereof unless such annuity is payable to him in terms of an annuity policy held by him or unless he is or was a member of a retirement annuity fund and such annuity is payable to him in terms of a contract with the Society referred to in section 6 (2) (i) or (ii);

(b) a policy which has been converted into a paid-up assurance after it has been effected shall not be taken into account for the purpose of calculating any additional votes to which a member may be entitled; and

(c) no member shall be entitled to more than 100 votes in all.

(2) For the purposes of subsection (1)—

(i) a member of a retirement annuity fund shall, until the commencing date for the payment of his annuity, be deemed to be the holder of a policy making provision for such annuity, and the total contributions payable to such fund per annum in respect of such annuity at any time shall be deemed to be the total premium then payable per annum in respect of such policy;

(ii) a contractor referred to in section 6 (2) (iii) shall be deemed to be the holder of the policies effected with the Society in pursuance of the provisions of the scheme or fund in respect of which he has contracted with the Society, excluding, however, any policy effected in terms of a conversion option; and

(iii) a person who has effected an assurance with the Society in terms of which the Society has wholly or partly underwritten the obligations of any pension fund or provident fund to its members or former members shall at any time be deemed to be in receipt of annuities per annum equivalent in value to the total amount of annuities then payable by the Society per annum to the members and former members of such fund under such assurance, and this provision shall also apply to any pension fund or provident fund which has effected such assurance in relation to its own obligations to its members or former members.

(3) If the premiums due under any policy are payable otherwise than in equal amounts each year for the whole term thereof, or if in the case of any policy no fixed premium is payable, the directors shall for the purposes of subsection (1) determine an amount which shall be deemed to be the annual premium payable in respect of such policy. Similarly, if any question arises as to the amount of any premium payable in respect of any policy, or as to the equivalent value in any currency of any sum expressed in another currency, or as to any other matter arising out of the application of the said subsection, the directors shall determine such amount, value or matter, as the case may be, for the purposes aforesaid.

Wet No. 53, 1980

PRIVATE WYSIGINGSWET OP DIE SUID-AFRIKAANSE
ONDERLINGE LEWENSVERSEKERINGSGENOOTSKAP, 1980

en beslissings ingevolge hierdie subartikel geskied op 'n grondslag wat na goeë dunde van die direkteure billik en regverdig is.

(4) Bepalings of beslissings ingevolge subartikel (3) word gedoen of gegee na gelang dit nodig is ten einde die stemme van lede te laat uitbring, en 'n bepaling of beslissing aldus gedoen of gegee, bind die direkteure en lede en bly van krag totdat die uitbring van daardie stemme voltooi is.

(5) By die toepassing van hierdie artikel beteken 'premie' met betrekking tot 'n polis alle geld, behalwe seëlreg en rente, ten opsigte van daardie polis aan die Genootskap betaal of betaalbaar.

(6) Waar twee of meer persone gesamentlik lede is uit hoofde van 'n polis of uit hoofde daarvan dat hulle in ontvangs van 'n jaargeld is, is slegs een van hulle ten opsigte van daardie polis of jaargeld geregtig om te stem, en moet hy skriftelik deur die ander daartoe gemagtig wees, en by gebrek aan sodanige magtiging is die lid wie se naam eerste in die rekords van die Genootskap voorkom, aldus geregtig."

Wysiging van
artikel 73 van
Wet 52 van 1966.

5. Artikel 73 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Behoudens die bepalings van hierdie artikel kan die Genootskap by besluit van sy lede enige van die **[voorgaande]** bepalings van hierdie Wet, behalwe dié in artikels 2, 6 **[en]**, 8, 73, 79, 80 en 81 vervat, wysig of aanvul **[vir sover dit nodig mag wees om hom in staat te stel—**

(a) om sy sake spaarsamer of deegliker te doen; of

(b) om sy hoofdoel deur nuwe of verbeterde middels te bereik; of

(c) om die plaaslike bedryfskring uit te brei of te verander; of

(d) om sake te doen wat onder bestaande omstandighede gerieflikerwys of voordelig met die sake van die Genootskap verenig kan word]: Met dien verstande dat geen sodanige verandering of toevoeging voorsiening maak vir 'n aangeleentheid wat nie regtens inbegrepe mag wees in die akte van oprigting of die statute van 'n maatskappy wat ingevolge die Maatskappywet, **[1926 (Wet No. 46 van 1926)]** 1973 (Wet No. 61 van 1973), geregistreer is nie **[, en by die toepassing van hierdie subartikel word die hoofdoel van die Genootskap die doen van lewens- en ongevalleversekeringsake geag te wees].**”;

(b) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

„(3) Op so 'n vergadering word die prosedure in alle opsigte bepaal deur die reg wat dan op vergaderings van die Genootskap van toepassing is, behalwe dat geen stemming aangevra mag word nie.”;

(c) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

„(4) Die verandering of toevoeging tree nie in werking nie tot tyd en wyl en behalwe vir sover dit deur die Kaapse Provinsiale Afdeling van die Hooggeregshof op **[petisie]** aansoek bekragtig word.”;

(d) deur subartikel (5) te skrap.

Kort titel.

6. Hierdie Wet heet die Private Wysigingswet op die Suid-Afrikaanse Onderlinge Lewensversekeringsgenootskap, 1980.

SOUTH AFRICAN MUTUAL LIFE ASSURANCE SOCIETY
(PRIVATE) AMENDMENT ACT, 1980

Act No. 53, 1980

All determinations in terms of this subsection shall be made on a basis which the directors, in their discretion, deem fair and equitable.

5 (4) Determinations in terms of subsection (3) shall be made as and when required for the purpose of recording the votes of members, and any determination so made shall be binding on the directors and members and remain of force until the recording of such votes has been concluded.

10 (5) For the purposes of this section 'premium' in relation to any policy shall mean all moneys other than stamp duty and interest paid or payable to the Society in respect of such policy.

15 (6) Where two or more persons are jointly members by virtue of any policy or by virtue of their being in receipt of an annuity, only one of them shall be entitled to vote in respect of such policy or annuity; such one to be authorized by the other in writing, and failing such authority the member whose name appears first in the records of the Society shall be so entitled."

5. Section 73 of the principal Act is hereby amended—

Amendment of
section 73 of
Act 52 of 1966.

25 (a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) Subject to the provisions of this section the Society may by resolution of its members alter or add to any of the **[aforegoing]** provisions of this Act other than those contained in sections 2, 6 **[and]**, 8, 73, 79, 80 and 81 **[, so far as may be required to enable it—**

30 (a) **to carry on its business more economically or more efficiently; or**

(b) **to attain its main purpose by new or improved means; or**

35 (c) **to enlarge or change the local area of its operations; or**

40 (d) **to carry on some business which under existing circumstances may conveniently or advantageously be combined with the business of the Society];** Provided that no such alteration or addition shall make provision for any matter which could not lawfully be included in the memorandum of association or articles of association of a company registered under the Companies Act, 1973 (Act No. 61 of 1973) **[1926 (Act No. 46 of 1926), and for the purposes of this subsection the main purpose of the Society shall be deemed to be to carry on life and accident insurance business]."**

50 (b) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

"(3) The procedure at such meeting shall be regulated in all respects by the law at that time applicable to meetings of the Society, save that no poll shall be demanded."

55 (c) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

"(4) The alteration or addition shall not take effect until and except in so far as it is confirmed, on **[petition]** application, by the Cape Provincial Division of the Supreme Court."

60 (d) by the deletion of subsection (5).

6. This Act shall be called the South African Mutual Life Assurance Society (Private) Amendment Act, 1980. Short title.

